CHIYODA
Yes,
We love.
教育と文化のまち千代田区

広報 千代田

1/5 NO.815
平成3年(1991年)
発行：東京都千代田区
〒102千代田区九段南1-6-11
編集：千代田区企画部広報課

区役所の
代表電話は
☎3264-0151
(毎月5日・20日に発行)

▲「紅梅、白梅」(皇居東御苑梅林坂)

# 住みつづけられるまちを目指して

千代田区長
木村 茂

新年明けましておめでとうございます。

区民の皆さんには、平成三年の新春を清々しくお迎えのこととお慶び申し上げます。

昨年中は、区政の各般にわたり、区議会を始め区民の皆さんのご理解、ご協力を賜り、厚くお礼を申し上げます。

さて、いま、区政を取り巻く諸情勢には、非常に厳しいものがあります。

依然として続く業務機能の集中は、区民の生活環境を悪化させ、昨年末、発表された国勢調査の結果にも示されているように、居住人口の減少傾向に歯止めがかからず、このままでは、千代田区の存立基盤をもゆるがしかねない、大変憂慮すべき状況となっております。

私は、このような状況を真摯に受けとめ、区政運営のすべてを人口回復という一点に集中させ、自らを先頭に全職員一丸となって、懸命な努力を重ねなければならないものと、強く決意をいたしております。

そのため、本年は、「街づくり方針」の具現化はもちろん、現在、鋭意検討しております「公共施設適正配置」や「住宅基本計画」の策定と、その具体化などを通じて、千代田区を「人の住むまち、住めるまち」へと再生していくために、全精力を傾注して参ります。

それとともに、この魅力あふれる千代田区を次の世代へと引き継ぐため、現基本構想の理念を継承して、「区民が安心して住みつづけられるまち」の実現を目指した新長期総合計画の策定に取り組んで参ります。

また、本区の高齢化の進行に対応するため、特別養護老人ホームを始めとする高齢者サービス機能を中心に、文化コミュニティ機能、健康・保健機能を兼ね備えた広範な区民が利用できる地域に開かれた総合施設の建設用地として、一番町の旧国鉄総裁公館跡地の取得にかかわる土地売買契約を、去る十二月十二日、国鉄清算事業団と締結いたしました。

この間、区民の皆さんから寄せられたご意見などを基に、一番町総合公共施設の建設基本構想を策定いたしましたが、今後皆さんの待望する施設が早期に実現できますよう努力して参ります。

定住人口を確保し、健康で文化的な区民生活と、すぐれた都市機能とが調和した世界都市東京の中心地にふさわしい千代田区を築き上げていくため、区民の皆さんや、本区に立地する企業の皆さんの格別のご理解とご支援を、切にお願い申し上げます。

この一年が、皆さんにとりまして輝かしく充実した年となりますようご祈念申し上げ、年頭のご挨拶といたします。

## ベトナム

Chúc Mừng Năm Mới

大晦日の夜12時、MAI という花を飾り爆竹を鳴らし、にぎやかに新年を迎えます。その後、日本のお餅にあたる“BÁNH TRƯNG„を家族全員でつくります(カード参照)。まず、バナナの葉を何枚もかさね、その中に餅米、豚肉、長ネギ、にんにく、青豆、塩、スパイスなどを入れ、固く巻きこみ縛って、円柱形や四角形に整えます。それを大きな鍋で、12時間ほどゆでます。ゆであがったら冷して、少しずつ切り分け、お正月の間食べます。「THIỆP XUÂN」という年賀状に似た、カードの交換も楽しみの1つです。

ĐỖ TRỌNG HÒA

▼THIEP XUAN

ドオ・トロン・ホワさん(右)
(六番町在住)

## ドイツ

Ein frohes

ドイツでは、12月31日の晩から、友達と家やレストランでパーティをします。ビールやワインで乾杯し、ワイワイと陽気にさわいで午前0時1分前になると皆で一斉にカウントダウンを始めます。いよいよ、年が開け1月1日になると、教会のベルがなり、町のあちこちで花火が上がります。

この花火がすさまじく、だいたいひとつの家で、1万円分ほど花火を買って上げるもの ですから、国じゅうで、約1兆円ぐらい、 のお正月の花火にお金が動くのです。そこ

Christine Fraulie-Rotar

## メキシコ

!FELIZ AÑO NUEVO!

静かに除夜の鐘の音を聞いて新年を迎える日本と違い、メキシコはにぎやかです。12時少し前、乾杯用のグラスに12つぶのぶどうを入れて、カウントダウンの合図を待ちます(このぶどうの数は、くる年の月数を表わしています)。合図後、すてきなボーイフレンドができるように、健康でいい仕事ができるように、それぞれ願いをこめながら、ぶどうを1つずつ口に含ませていきます。それから、みんな外へでて、抱き合ってキスしたり、握手したり大さわぎして陽気に新年のあいさつをかわすんです。お正月料理のメインは、なんといっても七面鳥ネ。

Leticia Chin de Akinoda

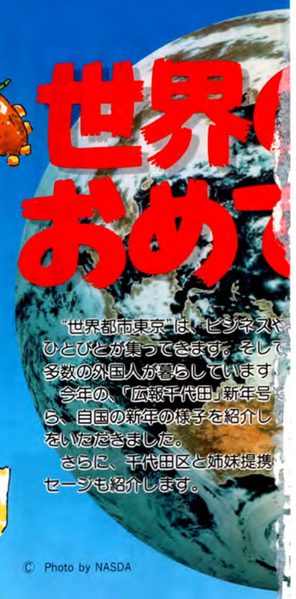
篠田レェティシアさん(左)(永田町在住)

# 世界の国のおめでとう!

“世界都市東京”は、ビジネスやひとびとが集ってきます。そして多数の外国人が暮らしています。

今年の、「広報千代田」新年号から、自国の新年の様子を紹介しをいただきました。

さらに、千代田区と姉妹提携セーンも紹介します。



© Photo by NASDA

## 中国

新年好

北京のお正月は、夜の12時に一斉に爆竹をならします。1日、2日が休みで、親類、友人の家を訪問します。でも、旧正月の方が、にぎやかな祭りが行われ楽しいです。

大晦日は、各家庭で自家製の“ギョーザ”を200個ぐらいつくります。そしてその夜、水ギョーザにします。日本では、おかずとして食べますが、北京では、ご飯がわりに1人30〜40個ぐらい食べます。

変わった風習ですが、ギョーザをつくる時、1つだけコインを中に入れます。それを食べるとビックリしますが、食べた人は縁起がいいと言われています。

佟婷

佟婷(とう てい)さん
(九段北在住)

## MAIL 姉妹提携先 五城目町 嬬恋村 から

### 五城目町

アレキサンダー・アンドレアさん
(五城目町在住)

私は、今、五城目町の中学校で、英語の教師をしています。五城目町は町の人々も親切だし、景色もとてもきれいで、大きくも、小さくもなく、静かでとてもいい町です。勤めている学校では、先生や生徒とも家族のようなつきあいができて幸せです。

私の育ったニューヨークのお正月はとてもハッピーです。大みそかの夜から年が明けるまで、皆で、ダンスをしたり、お酒を飲んだり、楽しくパーティをします。午前0時には乾杯をして、友達にキスをします。

アメリカ

### 嬬恋村

アダム・ナジュバーグさん
(嬬恋村在住)

私は、昨年の8月にこの村へ来ました。嬬恋村は、自然が美しく、古い文化と新しい文化がうまく調和していると思います。村民の皆さんから、日本の文化や言葉を教わるお礼に、ボクは村の中学生に、生きた英語をたくさん教えてあげたい。今年の正月は3日まで、以前留学していた中国へ友人と行ってくるので、帰ってきてから、お餅を食べるのが楽しみです。

アメリカ(マサチューセッツ州)での新年は、1月1日の午前0時になると、町中のビルにサインが灯り、彼女とファンタスティックな夜を過ごしていました。

アメリカ

## 韓国

새해 복많이 받으세요

私の故郷ソウルの冬はとても寒く、お正月の頃にはマイナス15℃ぐらいになります。ソウルのお正月は、日本にとても似ています。大晦日には、親や兄弟が集まり、お正月まで過ごし、日本のおぞうにに当たる、“トック”を食べます。また、韓国にもお年玉があり、おいやめい、そして自分のこどもたちにあげるので、こどもたちは皆楽しみにしています。チマチョゴリは皆さんも知っていると思いますが、日本の晴着のように、韓国でもお正月にはそれを着て、出かけたりします。

朴 恵生

朴(パク) 恵生(ヘセン)さん(左)
(平河町在住)

## イギリス

A Happy New Year

大晦日の夜は、家に家族や友達が集まり、温ったかいスコッチを飲み、ミートローフなどの料理を食べながら、にぎやかにパーティをします。私の育ったスコットランドには、2つのめずらしい風習があり、ひとつは、皆が集まる際、石炭をひとつ持ってくること、ふたつめは、1月1日の午前0時のベルがなる頃、黒い髪のひとがドアを開け、「ハッピーニューイヤー」と入ってくると、幸福になる、という言い伝えです。

日本でも、なじみの深い“蛍の光”は、本当は、スコットランドの有名な民謡で、お正月には、町のあちこちで、この曲を唄う声が聞かれます。

Evelyn Miyakoshi.

エヴリン・宮越さん(左)
(神田小川町在住)

## カナダ

Happy New Year!

私の住んでいたトロントでは、スキーやスケートがとても盛んです。トロントのお正月は少し変っていて、12月31日の夜から、シティーホール(市役所)の前にあるスケートリンクに4,000人程のひとが集まり、スケーティングパーティをします。そして、1月1日の時報が鳴ると、花火が上がったりとてもにぎやかです。

個人的な事になりますが、私の結婚記念日が12月31日なので、毎年大晦日から、新年にかけて、友人達と盛大なパーティをして、結婚記念日と新年を祝います。

Lois Dixon

ロイス・ディクソンさん
(三番町在住)

## アメリカ

HAPPY HOLIDAY'S

新しい年が明ける瞬間は、にぎやかだよ。花火を上げたり、鉄砲を空へうち鳴らしたり、乾杯して抱きあったり、蛍の光を歌ったり。

日本に来て4年。友だちもたくさんできたし、食事もおいしいし、すっかり太っちゃった。学校の休みを利用して、24か国まわったけど、最近思うのは、“人間の中味はいっしょだ”っていうこと。どんな化粧してても、文化は違っても、あったかいハートは同じなんだね。だから、外交官になって、いろいろな事にチャレンジしていきたいナ。

Brian J. Smith

ブライアン・スミスさん(紀尾井町在住)

## フランス

BONNE ET HEUREUSE NOUVELLE ANNEE

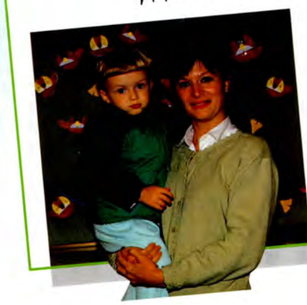
ここ数10年、フランスでも新年を陽気に迎える習慣が生まれました。

大晦日の晩には、家族や友達で集まり、家やレストランで、キャビアやフォグラなどといったごちそうでパーティをします。夜も更け午前0時が近づくと、宴は最高潮に達し、年があけた瞬間には、みんなでキスをして、「今年も良い年でありますように」と願います。

昨年から、日本でお正月を迎えていますが、近くの靖国神社へ初詣でに行ってきました。

D. Fourchet

ドミニク・フォーシェさん(右)
(一番町在住)



# 女性のための講演会
## トーク・セッション(対談)
### 家庭も仕事もあたりまえ「女と男の台所タッグマッチ」

時代は変わり、常識も変わる。女も男も家庭と仕事を両立させよう！

もし、家事を男性がしたら…逆転の発想から新しい世界が見えてくるのでは？

今回は、実践しているご夫妻を講師に迎え、男・女それぞれの立場からお話を伺います。

**とき**　2月5日(火)午後6時～8時30分
**会場**　九段社会教育会館（九段南1―5―10）
**講師**　フリーライター　ゆみこ・ながい・むらせ氏、同　村瀬　春樹氏
**対象**　区内在住、在勤の先着50名（男性の参加もどうぞ）
**受講料**　無料
**申込み・問合せ**　1月10日(木)から電話で、社会教育課（☎3234―2841）へ。

# 健康ガイド

麹町保健所　☎3221-1311
〒102 平河町2-7-4
神田保健所　☎3291-3641
〒101 神田錦町3-10

**■精神保健相談**（予約制）
**とき**　2月8日(金)午後1時30分～3時
**会場**　麹町保健所
**対象**　心の問題で悩み、生活に支障をきたしている方
**申込み**　麹町保健所予防課

**■乳がん検診**（予約制）
**とき**　2月18日(月)午後1時30分～2時30分
**会場**　麹町保健所
**対象**　区内在住の30歳以上の女性
**申込み**　麹町保健所予防課

**■肺がん検診**（予約制）
**とき**　2月4日(月)午後1時30分～2時30分
**会場**　神田保健所

## 音楽を楽しみながらぜん息を治そう
## 音楽療法教室　無料
### ●参加者募集

区では、ぜん息で悩んでいる児童と保護者を対象に音楽療法教室を行います。

音楽や体操を楽しみながらぜん息発作時の呼吸困難をやわらげる"腹式呼吸"を習得します。ぜひご参加ください。

**とき**　1月30日(水)午後2時～4時
**会場**　九段社会教育会館（九段南1―5―10）
**講師**　日本音楽療法研究連合幹事　福田　義子氏
**対象**　気管支ぜん息で悩んでいる4歳～小学校3年生の児童と保護者
**申込み・問合せ**　電話で、1月25日(金)までに保健課公害補償係へ。

**■食事相談**（予約制）
**とき**　2月13日(水)午前10時～午後4時
**会場**　神田保健所
**対象**　区内在住、在勤者で、食事療法を必要としている方やその家族の方
**申込み**　神田保健所予防課

## ひとりぐらしや男の方の食事教室
### 参加者募集

簡単でバランスのよい食事づくりをテーマに、講演と調理実習をまじえて行います。

**とき**　1月29日(火)午前10時～午後1時
**会場**　麹町保健所栄養指導室
**対象**　区内在住、在勤者24名
**受講料**　700円（教材費として）
**講師**　フードコンサルタント　鈴木千恵子氏
**申込み・問合せ**　電話で、麹町保健所予防課へ。

## 国民年金

**■20歳になったら国民年金へ**

20歳になると、原則としてすべての方が、国民年金に加入することになっています。忘れずに加入手続を。

ただし、厚生年金や共済年金に加入している方は、手続きの必要はありません。

また、現在、20歳以上の昼間部の学生は、任意で加入することができますが、4月からは強制加入被保険者となりますのでご注意を。

**問合せ**　国民年金課加入給付係

## 施設だより

### 富士見福祉会館　☎3262―1045

**■新春もちつき大会（主催東京トラック協会千代田支部）**
**とき**　1月20日(日)午前10時30分～
**対象**　心身障害者(児)と家族、富士見児童館児童
**■映画鑑賞会**
**とき**　1月20日(日)午後1時～
**作品**　「先手必勝」
**対象**　心身障害者(児)と家族、その他希望する区民

### 児童館

**●一番町児童館　☎3230―0866**
☆**こままわし大会**　1月19日(土)午後2時～4時
☆**新年子ども会**（ゲームともちつき）　1月26日(土)午後2時30分～4時

**●四番町児童館　☎3234―3084**
☆**映画会**　1月19日(土)午後3時～、「11ぴきのねこ」
☆**新年もちつき大会**　1月23日(水)午後2時30分～。

**●富士見児童館　☎3262―1040**
☆**たこのためしあげ**　1月19日(土)午後3時～4時、富士見小学校校庭で。
☆**たこあげ大会**　1月26日(土)午後1時15分～5時、光ケ丘公園（練馬区）で。
☆**合同卓球大会予選会**　1月19日(土)、23日(水)、時間はいずれも午後2時～。

**●西神田児童館　☎3294―0631**
☆**合同卓球大会予選会**　1月26日(土)、30日(水)、時間はいずれも午後2時30分～
☆**映画会**　1月19日(土)午後2時30分～、小さなペンギン「ロロの冒険」
☆**公園であそぼう！「ゲーム会」**　1月21日(月)午後3時～、錦華公園で。

**●神田児童館　☎3253―6021**
☆**お年玉映画会**　1月12日(土)午後2時30分～4時、「眠れる森の美女」
☆**ドッヂボール大会**　1月19日(土)午後2時～、小学生以上4人1組で申し込みを。

### 千代田図書館　☎3264―0151

**■土曜映画会**
**とき**　2月2日(土)午後1時30分～
**会場**　区役所10階会議室（九段南1―6―11）
**作品**　「パリの屋根の下」

## みんなでスポーツを

**■スポーツ教室（エアロビクスダンス）＝無料＝**
**とき**　2月1日(金)、6日(水)、8日(金)、13日(水)、20日(水)、22日(金)、27日(水)、3月1日(金)の計8日間、時間はいずれも午前10時～正午
**会場**　総合体育館（内神田2―1―8）
**対象**　区内在住の初心者30名
**申込み・問合せ**　往復ハガキに、種目、住所、氏名、年齢、性別、電話番号を記入のうえ、1月19日(土)までに千代田区教育委員会社会体育課体育係（〒102千代田区九段南1―6―11）へ。

## ごあんない

**■給与支払報告書・法定調書の提出は、1月31日(木)まで**

平成2年中に給与や報酬などの支払いをされた法人等の方は、源泉徴収票等の法定調書を所轄の税務署へ。また同時に給与支払報告書を、受給者が平成3年1月1日現在居住している区市町村へお早めに提出してください。

**問合せ**
**給与支払報告書関係は**　区役所税務課課税第一係
**法定調書関係は**　麹町税務署　☎3221―6011
神田税務署　☎3294―4811

## スキーを通して嬬恋村と
## 冬季青年交流
### 参加者募集

区では、姉妹提携を結んでいる「群馬県嬬恋村」と様々な交流を行っています。

その一環として、スキーを通し、村の青年と区の青年が交流する、冬季青年交流を行います。

初心者大歓迎！村の青年が指導してくれます。

**とき**　2月23日(土)～24日(日)の1泊2日
**宿泊先**　区立嬬恋自然休養村
**対象**　区内在住、在勤、在学の青年男女20名
**内容**　スキー交流会など
**参加費**　千800円（往復の交通費、スキーのレンタル料等は各自負担）
**申込み・問合せ**　2月8日(金)までに、区民課保養施設係へ。

## 未来にはばたけ20歳の青春
### 「成人の日のつどい」1月15日(祝)千代田区公会堂で

区では、新成人になられる方たちへの記念として、「成人の日のつどい」を行ないます。

対象となるのは、昭和45年4月2日～昭和46年4月1日までに生まれた方です。ぜひ、記念すべきひとときをお過ごしください。

**とき**　1月15日(祝)午後1時開会
**会場**　千代田区公会堂（九段南1―6―17）
**内容**　記念式典と記念講演
**講師**　スイミングアドバイザー　木原光知子氏（昭和39年東京オリンピック水泳種目出場）
**講演テーマ**　「水は私のパートナー」
**問合せ**　社会教育課事業係　☎3234―2841

## 土地・家屋、相続、交通事故など
## あなたの街で　移動相談

**とき**　1月25日(金)午後1時～3時まで受け付け
**会場**　万世橋出張所（外神田1―1―11）
**相談内容**　土地・家屋、相続、譲渡、交通事故、区政、一般相談など。
**弁護士・税理士**などが相談に応じます。
**問合せ**　広報課広聴相談係

## 工業統計調査、石油等消費構造統計調査にご協力を

1月10日から、「工業統計調査」・「石油等消費構造統計調査」をお願いするために、区の調査員が調査対象の事業所へお伺いします。

ご協力をお願いします。

なお、今年度の工業統計調査は従業者1～3人の事業所も対象となります。

**問合せ**　区民課統計調査係

## 清き一票　みんなが選ぶ　明るい未来
〈岩野　隆君（麹町中）の標語〉

今年は、
●4月7日(日)に東京都知事選挙、
●4月21日(日)に千代田区議会議員選挙
が行われます。

**問合せ**　選挙管理委員会事務局（☎3264―0151）

☆23区内の市内局番は4ケタになりました☆